

# BICYCLE ROUTE TUSHEMISHT, PESHKEPI, ALARUP

# SHTEGU I BİCİKLETAVE TUSHEMISHT, PESHKEPI, ALARUP

# ВЕЛОСИПЕДСКА РУТА ТУШЕМИШТЕ, ПЕШКЕПИ, АЛАРУП



# NATURAL AND CULTURAL HERITAGE OF THE **LAKE OHRID REGION**

# TRASHËGIMIA KULTURORE DHE NATYRORE E RAJONIT TË **LIQENIT TE OHRIT**

# ПРИРОДНО И КУЛТУРНО НАСЛЕДСТВО НА **РЕГИОНОТ НА ОХРИДСКОТО ЕЗЕРО**





## LAKE OHRID: DEPTHS, LAYERS AND CONNECTIONS

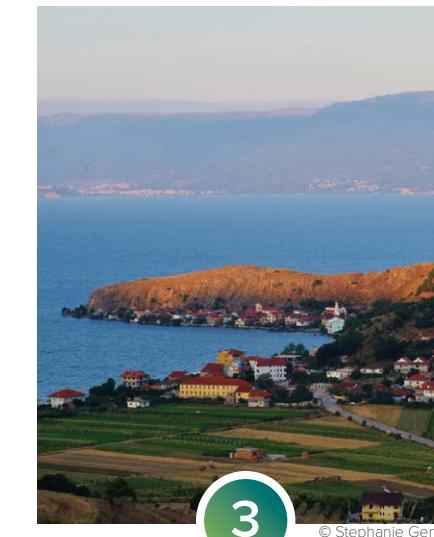
Lake Ohrid is the oldest lake in Europe and one of the world's few ancient lakes, such as Lake Baikal in Siberia and Lake Tanganyika in the East African Rift. Formed as a result of tectonic rifting forces that pull east and west, Lake Ohrid exists for millions of years in geographical isolation, being a home to many endemic species, found only here. Some are eagerly sought after, such as the famous Ohrid Trout, while others are hardly noticed, like tiny yet beautiful diatoms and a variety of molluscs and sponges. The Lake Ohrid region is one of the oldest human settlements in Europe. People have been drawn to its dramatic and beautiful setting for thousands of years, for spiritual and religious contemplation, fishing in rich waters, or growing crops in the fertile surrounding soils. Evidence of past settlements can be seen in churches, monasteries and basilicas—in particular around Ohrid and Lin Peninsula. Multiple layers of intangible cultural heritage including songs, dances, cuisine and festivals reflect how the local culture has adapted and continues to enjoy a vibrant life around this enduring lake.



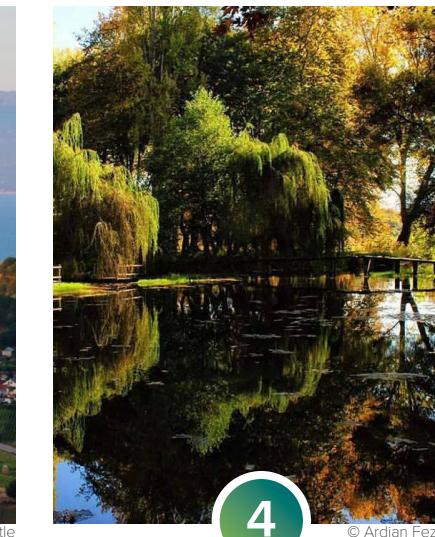
1



2



3



4



5



6

## LIQENI I OHRIT: THELLËSITË, SHTRESAT DHE RRUGËT LIDHËSE

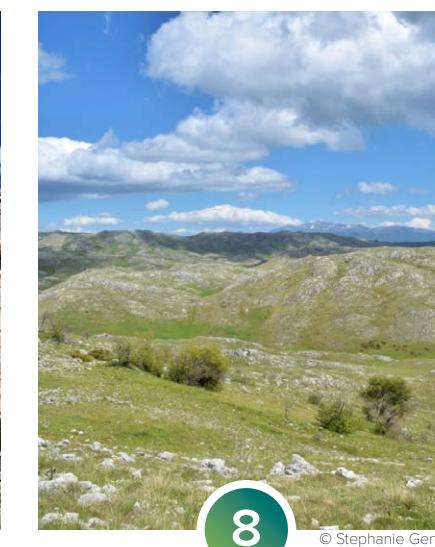
Liqeni i Ohrit është liqeni më i vjetër në Evropë dhe një nga liqenet më të lashta në botë, sikurse Liqeni Bajkal në Siberi dhe Liqeni Tanganika në kraterin e Afrikës Lindore. I formuar si rezultat i forcave tektonike që veropojnë në lindje dhe perëndim, Liqeni i Ohrit ekziston prej miliona vitesh në një izolim gjeografik, dhe është strehë e shumë specieve endemike të cilat gjenden vetëm në këtë vend. Disa janë shumë të kërkuarë si për shembull Trofta e famshme e Ohrit, ndërsa të tjerat janë më pak të dukshme si p.sh. diatomat e bukurë dhe shumlojshmëria e molusqeve dhe sfungjëreve. Rajoni i Liqenit të Ohrit është një nga vendbanimet më të vjetër në Evropë. Njerëzit i ka tërhequr pozicioni i tij i buruk dhe dramatik prej më shumë se një mijë vjetësh, për rite shpirtërore dhe fetare, peshkimin në ujrat e pasura me peshq, ose kultivimi i bimëve në tokat pjellore përreth. Gjurmët e vendbanimeve në të shkuarën mund të vërehen në kishat, manastiret dhe bazilikat—në mënyrë të veçantë përreth gadishullit të Ohrit dhe Linit. Pasuri të shumta të trashëgimisë kulturore të njohura për këtë zonë janë këngët, vallet, kulinari dhe festivalet, të cilat pasqyrojnë se si kultura vendase është përshtatur dhe vazhdon edhe sot të gjallërojë jetën përreth liqenit qëndrestar.

## ОХРИДСКО ЕЗЕРО: ДЛАБОЧИНА, СЛОВЕИ И ПОВРЗАНОСТ

Охридското Езеро е најстарото езеро во Европа и е едно од неколкуте светски древни езера, како што се Байкалското Езеро во Сибир и езерото Тангањика во Источниот афрички гребен. Настанато како резултат на тектонските сили кои притегнуваат кон исток и запад, Охридското Езеро постои милиони години во географска изолираност и претставува дом на бројни ендемски видови, коишто се наоѓаат само тука. Некои од нив, како што е Охридската пастрмка, се многу барани, додека пак останатите, како што се синтите и прекрасни дијатоми и разновидните мекотелци и сунгери, се едвај забележливи. Во регионот на Охридското Езеро биле формирани најстарите човечки населби во Европа. Со години, лутето ги привлекувал неговиот театralен и прекрасен пејзаж за духовна и верска контемплација, за рибарење во богатите води или за одгледување земјоделски култури во плодната почва која го опкружува. Црквите, манастирите и базиликите се докази за населбите од минатото – особено околу градот Охрид и полуостровот Лин. Постојат и повеќе слови на нематеријално културно наследство - песни, танци, кујна и празници, кои сведочат за тоа како локалната култура се адаптира и продолжила динамично да живее околу ова исконско Езеро.



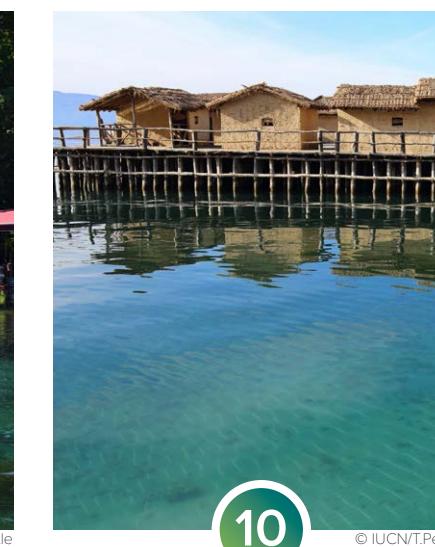
7



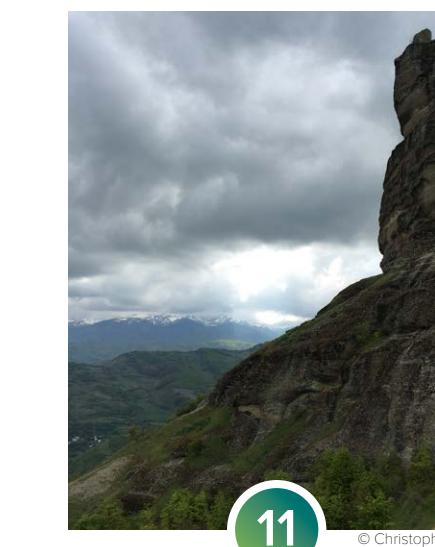
8



9



10



11



12

**St. Naum Monastery and the Springs of the Black Drin River** – St. Naum Monastery lies on a high, rocky outcrop overlooking Lake Ohrid. But the main attraction is to see the 45 natural springs that bubble up from underwater in a huge, lake-like spring formation.

**Manastiri i Shën Naumit dhe Burimet e Lumit Drin i Zi** – Manastiri i Shën Naumit shtrihet mbi një lartësi shkëmbore që shikon Liqenin e Ohrit. Atraksioni më i bukur për tu parë janë 45 burimet natyrore që gurgullojnë ujë, duke formuar një burim të madh liqenit.

**Манастир Св.Наум и изворите на реката Црн Дрим** – Манастирот Св. Наум се наоѓа на висок, карпест рид кој го надвишува Охридското Езеро. Главната атракција се 45-те природни извори кои жуборкаат под вода, во огромна, изворска формација, налик на езеро.

**Galičica National Park** – A spectacular mountain range wedged between the ancient Lakes of Ohrid and Prespa. Experience breathtaking nature and see incredible panoramas.

**Parku Kombëtar i Galicicës** – Një mal madhështor shtrihet midis liqeneve të lashtë të Ohrit dhe Prespës. Përjettoni natyrën marramendëse dhe panoramën e jashtëzakonshme!

**Национален парк Галичица** – Спектакуларен планински венец поставен помеѓу древните Охридско и Преспанско Езеро. Доживете ја природата која го одзема здивот и погледнете ги неверојатните панорами.

**Struga** – Known as the “City on Two Waters” for its location, Struga is perched on the shores of Lake Ohrid while the Black Drin River divides the city in two. Relax with a coffee on the river, enjoy quiet beaches, and explore unique cave churches in nearby villages.

**Struga** – Еnjohur ndryshe për shkak të vendndodhjes si “Qtyeti mes ujërave”, Struga është e vendosur në brigjet e Liqenit të Ohrit, ndërsa Lumi Drin i Zi ndan qytitin në dy pjesë. Shijoni një rajon ashtu si ka ekzistuar në kohërat e lashtë!

**Залив на коските и Музеј на вода**

– Археолошки комплекс составен од реконструкции на праисториски накони живелишта и Римско воено утврдување. Почекувајте каков бил регионот во античките времиња.

**Bay of Bones and Museum on Water** – An archaeological complex with reconstructions of prehistoric pile-dwelling settlements and a Roman military fortification. Experience what the region was like in ancient times.

**Gjiri i Kockave dhe Muzeu i Ujit** – Një kompleksitet arkeologjik ku janë rindërtuar vendbanimet paraistorike prej druri në liqen dhe një fortifikim ushtarak i stilit Romak. Përjettoni këtë rajon ashtu si ka ekzistuar në kohërat e lashtë!

**Струга – Познат како „Градот на две води“**

– Археолошки комплекс составен од реконструкции на праисториски накони живелишта и Римско воено утврдување. Почекувајте каков бил регионот во античките времиња.

**Guri i Kamjes** – Getting to this interesting rock formation is an exciting rock adventure: it's one of the best routes around Lake Ohrid for mountain biking and horseback riding. The route passes through diverse landscapes and offers fantastic panoramic views.

**Guri i Kamjes** – Nëse arrini tek ky formacion shkëmbor kaq interesante të përdoret aventurën: është një ndër shitjet me të mira përreth Liqenit të Ohrit për çiklizëm dhe hipizëm. Këto shtëpje kalonin përmes peizazheve të larmishme dhe ofrojnë pamje të jashtëzakonshme panoramike.

**Каменот на Камјес (Guri i Kamjes)** – Вистинска авантура е да се стигне до оваа интересна камена формација: тоа е една од најdобрите патеки okolu Охридското Езеро за планински велосипедизам и за јавање коњи. Патеката минува низ шаренолик пејзаж и нуди

**Eshani, Vevchani, and Velestovo villages** – Enjoy these quiet villages that offer a rural experience: homemade food, unique village architecture, great hospitality, and easy access to many outdoor activities.

**Fshatrat Eshani, Vevçani dhe Velestovo** – Shijoni eksperiencën rurale që ofrojnë këto fshatra të qetë përmes: ushqimit përgatitur në kushtet e shtëpisës, arkitekturën unike të fshatrave, mikpritjen e madhe dha aksesin në të gjitha aktivitetet e zhvilluara në natyrë.

**Села: Ешани, Вевчани и Велестово** – Уживајте во овие тихи села кои нудат рурално искуство: домашно готвена храна, уникатна селска архитектура, одлична гостопримливост и лесен пристап до многубројни активности на отворено.

